

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09363]

21 JUILLET 2013. — Loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 3 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, remplacé par la loi du 8 novembre 1995, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 3. § 1<sup>er</sup>. La sanction et la promulgation des lois adoptées conformément à l'article 74 de la Constitution, se feront de la manière suivante :

PHILIPPE, Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,  
Salut.*

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

FILIP, Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
Onze Groet.*

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

§ 2. La sanction et la promulgation des lois adoptées conformément aux articles 77 et 78 de la Constitution, se feront de la manière suivante :

PHILIPPE, Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,  
Salut.*

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09363]

21 JULI 2013. — Wet tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 3 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, vervangen bij de wet van 8 november 1995, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. § 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de wetten, aangenomen overeenkomstig artikel 74 van de Grondwet, geschieden op de volgende wijze :

FILIP, Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
Onze Groet.*

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

PHILIPPE, Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,  
Salut.*

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

§ 2. De bekrachtiging en afkondiging van de wetten, aangenomen overeenkomstig de artikelen 77 en 78 van de Grondwet, geschieden op de volgende wijze :

FILIP, Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
Onze Groet.*

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

FILIP, Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
Onze Groet.*

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

**Art. 3.** La présente loi entre en vigueur le 21 juillet 2013.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

—————  
Note

(1) *Session 2012-2013.*

Documents de la Chambre des représentants

53-2940-2012/2013

N° 1. - Projet de loi.

N° 2. - Amendements.

N° 3. - Rapport.

N° 4. - Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral.* — 17 juillet 2013.

Documents du Sénat

5-2227-2012/2013

N° 1. - Projet évoqué par le Sénat.

N° 2. - Amendements.

N° 3. - Rapport.

N° 4. - Décision de ne pas amender.

PHILIPPE, Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,  
Salut.*

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*. »

**Art. 3.** Deze wet treedt in werking op 21 juli 2013.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

—————  
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers

53-2940-2012/2013 :

Nr. 1. - Wetsontwerp.

Nr. 2. - Amendementen.

Nr. 3. - Verslag.

Nr. 4. - Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal Verslag.* — 17 juli 2013.

Stukken van de Senaat

5-2227-2012/2013

Nr. 1. - Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nr. 2. - Amendementen.

Nr. 3. - Verslag.

Nr. 4. - Beslissing om niet te amenderen.